



MADE IN ITALY

TOP

Fixed Code - 433 MHz

TOP44FGN

cod: 806TS-0310

prijkuljante” za zbrinjavanje u skladu s metodama predviđenim mjerodavnim propisima na vašem području ili vratite proizvod prodavaču prilikom kupnje novog ekvivalentnog proizvoda.
⚠ Lokalnim propisima mogu se predviđjeti visoke kazne u slučaju nezakonitog zbrinjavanja ovog proizvoda.

DA - GENERELE ADVASLER
Came S.p.A. erklærer, at produktet beskrevet i denne manual er i overensstemmelse med direktiv 2014/53/EU og med dokumentet Radio Equipment Regulations 2017.
De fuldstændige tekster til EU- (CE) og UK (UKCA)-overensstemmelseserklæringerne er tilgængelige på www.came.com.

Batteriemnes varighed afhænger af opbevaringstiden og af hvor ofte der bruges.

⚠ Udskift batterierne i henhold til type og polaritet. Risiko for eksplosion, hvis batteriet udskiftes med en forkert type.

⚠ Opbevar batterier uden for bærns rækkevidde.

⚠ Indtag ikke batterier, fare for kemisk forbrænding.

Dette produkt indeholder et mønt-/knapcellebatteri. Hvis batteriet indtages, kan det medføre alvorlige indre forbrændinger indover bløt 2-tomme og medføre døds. Hvis batteriummet ikke lukker sikkert, skal man stoppe med at bruge produktet. Ved mistanke om, at batteriet kan være blevet indtaget eller placeret i en del af kroppen, skal man straks søge lægehjælp. Bortskaf brugte batterier korrekt. Udskæt ikke batterierne for lid, høje temperaturer eller mekaniske påvirkninger (skæring, knusning), som kan resultere i eksplosion eller læskage af brandfarlige væsker eller gas.

BORTSKAFFELSE AF PRODUKTET
Ved afslutningen af produktets levetid skal demontering udføres af kvalificeret personale. Produktet består af flere typer materialer: nogle kan genbruges, andre skal bortskaffes. Flere oplysninger om genbrugs- og bortskaffelsesystemer i de gældende bestemmelser i dit område for denne produktkategori.

⚠ Nogle dele af produktet kan indeholde forurenende eller farlige stoffer, som, hvis de spredes i miljøet, kan medføre skadelige virkninger på miljøet og menneskers sundhed. Sørg derfor for "særskilt indsamling" ved bortskaffelse i henhold til metoderne fastsat i de gældende bestemmelser i dit område, eller lever produktet tilbage til sælgeren, når du kaber et nyt tilsvarende produkt.

⚠ De lokale gældende bestemmelser kan foreskrive strenge sanktioner i tilfælde af ulovlig bortskaffelse af produktet.

BG - ОБЩИ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ
Came S.p.A. декларира, че продуктът е описан в това ръководство отговаря на директива 2014/53/ЕО и на документа Регулации за радиооборудване 2017.
Пълните текстове на деклар



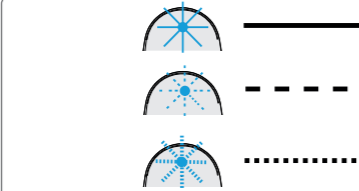
IT - La procedura di memorizzazione del codice può essere eseguita da quadro comando, da CAME Key o clonando il codice di un trasmettitore già memorizzato. **Attenzione!** In questo foglio di istruzioni è riportata la procedura di clonazione. Inquadra il QR-Code per le istruzioni e i tutorial.

EN - The procedure for storing the code can be run from the control panel, CAME Key or by cloning the code of a transmitter that has already been stored. **Warning!** These instructions describe the cloning procedure. Scan the QR Code for the instructions and tutorials.

FR - La procédure de mémorisation du code peut être effectuée depuis l'armoire de commande, via CAME Key ou en clonant le code d'un émetteur déjà mémorisé. **Attention!** Ce mode d'emploi indique la procédure de clonage. Scanner le code QR pour accéder aux instructions et aux tutoriels.

RU - Процедура запоминания кода может быть выполнена с блока управления, CAME Key или путем дублирования кода уже запрограммированного пульта ДУ. **Внимание!** В этой инструкции описана процедура дублирования кода. Воспользуйтесь QR-кодом для доступа к инструкциям и руководствам.

Modelli compatibili: trasmettitori Came a codice fisso
Compatible models: fixed-code CAME transmitters
Modèles compatibles : émetteurs Came à code fixe
Совместимые модели: пульты ДУ Came с постоянным кодом



IT - Elenco dei tipi di lampeggio. La luce del LED può essere accesa fissa, può lampeggiare lentamente oppure può lampeggiare velocemente.

EN - List of flash types. The LED light may remain on, it may flash slowly or it may flash quickly.

FR - Liste des types de clignotement. La lumière du voyant LED peut être allumée en permanence, peut clignoter lentement ou bien rapidement.

RU - Условные обозначения мигающих индикаторов. Светодиодный индикатор может гореть ровным светом, медленно или быстро мигать.



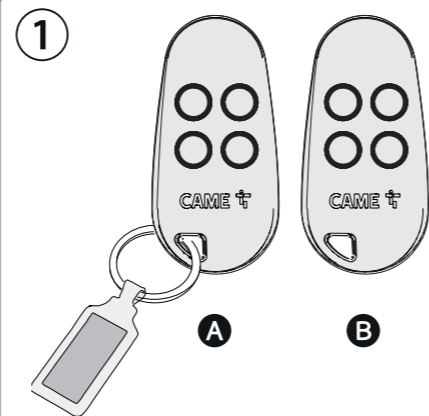
NEW FIXED CODE 12 BIT 24 BIT

IT - Lampeggio durante il normale funzionamento a seconda del tipo di codifica.

EN - Flashing during normal operation depends on the type of coding.

FR - Clignotement durant le fonctionnement normal selon le type de codage.

RU - Мигание индикатора при нормальном режиме работы в зависимости от типа кодирования.

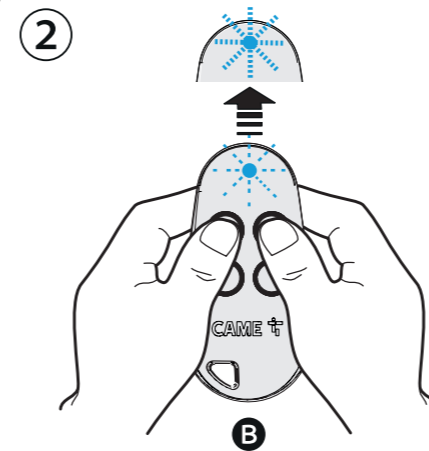


IT - Per poter aggiungere il nuovo trasmettitore B è necessario essere in possesso di un trasmettitore già memorizzato A.

EN - To add the new transmitter B, you need to be in possession of a transmitter that has already been stored A.

FR - Pour pouvoir ajouter le nouvel émetteur B, il est nécessaire de disposer d'un émetteur déjà mémorisé A.

RU - Для добавления нового пульта ДУ B вам потребуется уже используемый и добавленный пульт ДУ A.

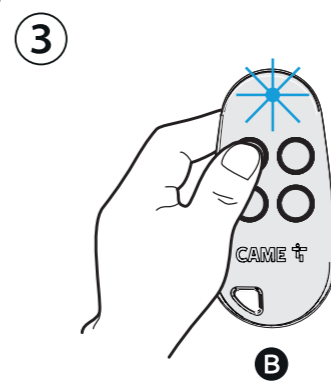


IT - Inizia la clonazione del nuovo trasmettitore. Tieni premuti i primi due tasti del nuovo trasmettitore per circa 5 secondi, fino a quando il LED inizia a lampeggiare velocemente.

EN - Start cloning the new transmitter. Press and hold the first two keys on the new transmitter for approximately 5 seconds, until the LED starts to flash quickly.

FR - Commencez à cloner le nouvel émetteur. Appuyez sur les deux premières touches du nouvel émetteur pendant environ 5 secondes jusqu'à ce que la LED commence à clignoter rapidement.

RU - Начните процедуру дублирования нового пульта ДУ. Нажмите и удерживайте первые две кнопки на новом ДУ в течение приблизительно 5 секунд, пока светодиодный индикатор не начнет быстро мигать.

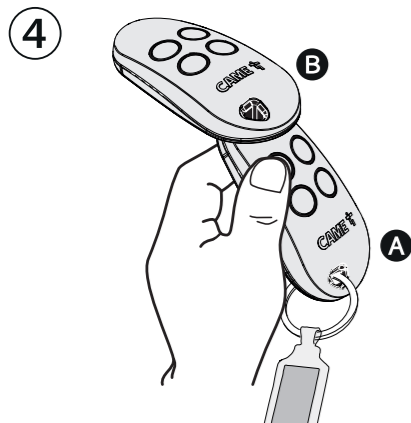


IT - A questo punto premi il tasto del nuovo trasmettitore da codificare. Il LED rimarrà acceso fisso.

EN - Next press the key to be encoded on the new transmitter. The LED will remain on.

FR - Appuyez ensuite sur la touche du nouvel émetteur à coder. La LED restera allumée en permanence.

RU - После чего нажмите программируемую кнопку на новом пульте ДУ. Светодиодный индикатор загорится ровным светом.



IT - Prendi il trasmettitore già memorizzato e premi il tasto associato al codice da inviare al nuovo trasmettitore.

△ Posiziona i trasmettitori come indicato in figura!

EN - On the transmitter that has already been stored, press the key associated with the code you want to send to the new transmitter.

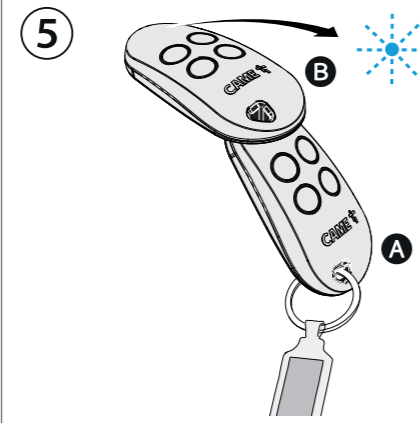
△ Position the transmitters as shown in the figure.

FR - Prenez l'émetteur déjà mémorisé et appuyez sur la touche associée au code à envoyer au nouvel émetteur.

△ Positionnez les émetteurs comme indiqué sur la figure!

RU - Возьмите уже используемый пульт ДУ и нажмите кнопку, которая закреплена за кодом, отправляемым на новый пульт ДУ.

△ Расположите пульты ДУ, как показано на рисунке!

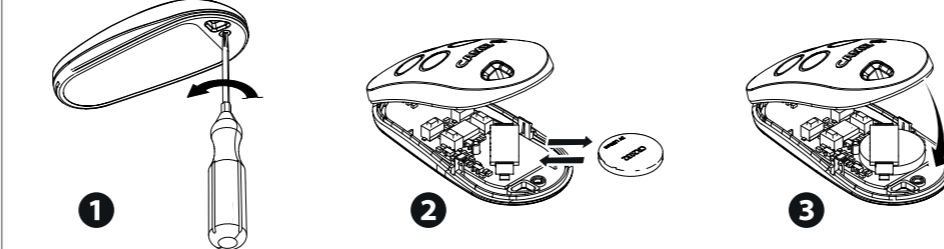


IT - Quando tutta la procedura sarà completata, il LED del nuovo trasmettitore lampeggerà lentamente per qualche secondo, poi si spegnerà.

EN - When the procedure is complete, the LED on the new transmitter will flash slowly for a few seconds and then switch off.

FR - Au terme de toute la procédure, la LED du nouvel émetteur clignotera lentement pendant quelques secondes, puis s'éteindra.

RU - Когда процедура будет завершена, светодиодный индикатор на новом пульте ДУ будет медленно мигать в течение нескольких секунд, после чего выключится.



IT - Per sostituire la batteria, rimuovere il guscio superiore utilizzando un cacciavite.

EN - To replace the battery, remove the upper shell using a screwdriver.

FR - Pour remplacer la pile, enlever le couvercle supérieur à l'aide d'un tournevis.

RU - Для замены батарейки снимите верхнюю крышку с помощью отвертки.

IT	EN	FR	RU	TOP44FGN
Frequenza	Frequency	Fréquence	Частота	433,92 MHz
Batteria	Battery	Pile	Батарея	CR2032 3 V Lithium
Potenza irradiata (max)	Radiated power (max.)	Puissance émise (max.)	Излучаемая мощность (макс.)	< 10 dBm
Corrente assorbita (on - media)	Current draw (on - average)	Courant absorbé (on - moyenne)	Потребляемый ток (оп - средн.)	10 mA
Portata (max)	Range (m)	Portée (max.)	Дальность действия (макс.)	150 m
Temperatura d'esercizio (°C)	Operating temperature (°C)	Température de fonctionnement (°C)	Диапазон рабочих температур (°C)	-20 ÷ +55

IT - AVVERTENZE GENERALI
 Came S.p.A. dichiara che il prodotto descritto in questo manuale è conforme alla Direttiva 2014/53/UE e al documento Radio Equipment Regulations 2017.

I testi completi delle dichiarazioni di conformità UE (CE) e UK (UKCA) sono disponibili su www.came.com. La durata delle batterie dipende dal tempo di stoccaggio e dalla frequenza di utilizzo.

△ Sostituire le batterie rispettando tipologia e polarità. Rischio di esplosione se la batteria è sostituita con un tipo errato.

△ Tenerlo fuori dalla portata dei bambini.

△ Non ingerire la batteria, pericolo di ustione chimica.

Questo prodotto contiene una batteria con elemento a moneta/botone. Se la batteria viene ingerita, può provocare gravi ustioni interne in sole 2 ore e portare alla morte. Se il comparto batterie non si chiude saldamente, sospendere l'uso del prodotto. In caso di sospetta ingestione delle batterie o di loro inserimento in altri orifizi corporei, rivolgersi immediatamente a un medico. Smaltire correttamente le batterie esauste.

Non esporre le batterie al fuoco, alle alte temperature oppure a sollecitazioni meccaniche (tagli, schiacciamenti) che possano risultare in un'esplosione, in una perdita di liquido infiammabile o gas.

SMALTIMENTO DEL PRODOTTO

Al termine della vita di questo prodotto le operazioni di smantellamento devono essere eseguite da personale qualificato. Questo prodotto è costituito da vari tipi di materiali: alcuni possono essere riciclati, altri devono essere smaltiti. Informatevi sui sistemi di riciclaggio o smaltimento previsti dai regolamenti vigenti sul vostro territorio, per questa categoria di prodotto.

△ Alcune parti del prodotto possono contenere sostanze inquinanti o pericolose che, se disperse nell'ambiente, potrebbero provocare effetti dannosi sull'ambiente stesso e sulla salute umana. Eseguire quindi la "raccolta separata" per lo smaltimento, secondo i metodi previsti dai regolamenti vigenti sul vostro territorio, oppure riconsegnare il prodotto al venditore nel momento dell'acquisto di un nuovo prodotto equivalente.

△ I regolamenti vigenti a livello locale possono prevedere pesanti sanzioni in caso di smaltimento abusivo di questo prodotto.

EN - GENERAL PRECAUTIONS

Came S.p.A. declares that the product described in this manual complies with Directive 2014/53/UE and the Radio Equipment Regulations 2017.

The full EC declaration of conformity and UK Conformity Assessed (UKCA) marking information can be found at www.came.com

The battery life depends on storage time and usage frequency.

△ When replacing the batteries, use the same type and match up the poles correctly. The batteries may explode if they are replaced with the wrong type.

△ Keep out of the reach of children.

△ Do not swallow the battery - risk of chemical burns.

This product contains a button/coin battery. Swallowing a battery can cause serious internal burns in just 2 hours and can cause death. If the battery compartment does not close securely, stop using the product immediately. If you suspect someone has swallowed the batteries or that they have been inserted in another bodily orifice, contact a doctor immediately. Please dispose of flat batteries correctly. Do not expose the batteries to fire, high temperatures or mechanical stresses (cuts, crushing) that may result in an explosion or leakages of flammable liquid or gas.

DISPOSAL OF THE PRODUCT

At the end of the product lifecycle, it must be disposed of by qualified personnel.

This product is made up of various types of materials: some are recyclable and others must be disposed of. Please enquire as to the recycling or disposal regulations in force in your local area for this product category.

△ Some parts of the product may contain polluting or hazardous substances which, if not managed

correctly, may damage the environment or human health. Always separate waste for disposal according to the regulations in force in your local area. Alternatively, take the product to the seller when purchasing a new, equivalent product.

△ The regulations in force in your local area may impose heavy fines, should you dispose of this product illegally.

FR - INSTRUCTIONS GÉNÉRALES

Came S.p.A. déclare que le produit décrit dans ce manuel est conforme à la Directive 2014/53/UE et au document Radio Equipment Regulations 2017.

Les textes complets des déclarations de conformité UE (CE) et UK (UKCA) sont disponibles sur www.came.com.

La durée des piles dépend du délai de stockage et de la fréquence d'utilisation.

△ Remplacer les piles en respectant la typologie et la polarité. Ne remplacer la pile usagée que par une pile compatible afin d'éviter tout risque d'explosion.

△ Le garder hors de la portée des enfants.

△ Ne pas avaler la pile, risque de brûlures chimiques.

Ce produit contient une pile bouton. En cas d'ingestion de la pile, celle-ci peut provoquer des brûlures internes graves en l'espace de 2 heures seulement et entraîner la mort. Si le compartiment à piles ne ferme pas hermétiquement, cesser d'utiliser le produit. Si l'on soupçonne que les piles ont été avalées ou insérées dans d'autres orifices corporels, il faut consulter immédiatement un médecin.

Éliminer correctement les piles usagées. Ne pas exposer les piles au feu, à des températures élevées ou à des contraintes mécaniques (coupures, écrasements) qui pourraient entraîner une explosion, une fuite de liquide inflammable ou de gaz.

ÉLIMINATION DU PRODUIT

En fin de vie de ce produit, les opérations de démantèlement doivent être effectuées par du personnel qualifié. Ce produit est composé de différents types de matériaux : certains peuvent être recyclés, d'autres doivent être éliminés. Renseignez-vous sur les systèmes de recyclage ou d'élimination prévus par la réglementation en vigueur dans votre région pour cette catégorie de produit.

△ Certaines parties du produit peuvent contenir des polluants ou des substances dangereuses qui, s'ils sont jetés dans la nature, peuvent avoir des effets néfastes sur l'environnement et la santé humaine. Effectuez donc la « collecte sélective » pour l'élimination, selon les modalités prévues par la réglementation en vigueur dans votre région, ou retournez le produit au vendeur lors de l'achat d'un nouveau produit équivalent.

△ Les réglementations locales peuvent prévoir de lourdes sanctions en cas d'élimination inappropriée de ce produit.

ES - ADVERTENCIAS GENERALES

Came S.p.A. declara que el producto que se describe en este manual es conforme a la Directiva 2014/53/UE y al documento Radio Equipment Regulations 2017.

Los textos completos de las declaraciones de conformidad UE (CE) y UK (UKCA) están disponibles en www.came.com.

La duración de las pilas depende del tiempo de almacenamiento transcurrido y de la frecuencia de uso.

△ Sustituir las pilas ajustándose al tipo y a la polaridad. Riesgo de estallido si se sustituye la pila por una de tipo incorrecto.

△ Mantenerlo lejos del alcance de los niños.

△ No ingerir la pila, peligro de quemadura química.

Este producto contiene una pila de botón. Si se ingiere la pila, puede provocar graves quemaduras internas en tan solo 2 horas y causar la muerte. Si el compartimento de las pilas no se cierra firmemente, suspender el uso del producto. Si se sospecha la ingesta de las pilas o su introducción en otros orificios corporales, acudir inmediatamente a un médico. Eliminar correctamente las pilas agotadas. No exponer las pilas al fuego, a altas temperaturas o a esfuerzos mecánicos (cortes, aplastamiento) que puedan provocar una explosión o una pérdida de líquido inflamable o gas.

ELIMINACIÓN DEL PRODUCTO

Al final de la vida útil de este producto, las operaciones de desmantelamiento deben ser realizadas por personal cualificado. Este producto se compone de varios tipos de materiales: algunos pueden reciclarse, otros deben eliminarse. Es necesario informarse sobre los sistemas de reciclaje o eliminación establecidos por los reglamentos locales vigentes para esta categoría de producto.

△ Algunas partes del producto pueden contener sustancias contaminantes o peligrosas que, si se liberan al medio ambiente, podrían provocar efectos perjudiciales para el medio ambiente y para la salud humana. Por lo tanto, es necesario efectuar la separación de residuos para la eliminación, de acuerdo con los métodos establecidos por los reglamentos locales vigentes, o bien entregar el producto al vendedor al comprar un producto equivalente nuevo.

△ Los reglamentos locales vigentes pueden imponer graves sanciones en caso de eliminación irregular de este producto.

PT - ADVERTÊNCIAS GERAIS

A Came S.p.A., declara que o produto descrito neste manual cumpre a Diretiva 2014/53/UE e o documento Regulamento sobre Equipamentos de Radiocomunicação 2017.

Os textos completos das declarações de conformidade UE (CE) e UK (UKCA) estão disponíveis em www.came.com.

A duração das pilhas depende do tempo de armazenagem e da frequência de utilização.

△ Substitua as pilhas respeitando o tipo e os polos. Risco de explosão se a pilha for substituída por uma de tipo errado.

△ Mantenha-o fora do alcance das crianças.

△ Não ingerir a pilha, perigo de queimadura química.

Este produto contém uma pilha com elemento em moeda/botão.

Se a pilha for ingerida, pode provocar queimaduras internas graves em apenas 2 horas e causar a morte. Se o compartimento das pilhas não fechar bem, interrompa a utilização do produto. Em caso de suspeitar a ingestão ou a introdução das pilhas noutros orifícios do corpo, procure imediatamente assistência médica. Elimine as pilhas gastas corretamente. Não exponha as pilhas ao fogo, às temperaturas altas ou a esforços mecânicos (corte, esmagamento) que possam resultar numa explosão, fuga de líquido inflamável ou de gás.

ELIMINAÇÃO DO PRODUTO

No fim do ciclo de utilização deste produto, as operações de desmontagem devem ser sempre efetuadas por pessoal qualificado. Este produto é constituído por vários tipos de materiais: alguns podem ser reciclados, outros devem ser eliminados. Informe-se sobre os sistemas de reciclagem ou eliminação previstos pelos regulamentos em vigor na sua área para esta categoria de produto.

△ Algumas partes do produto podem conter substâncias poluentes ou perigosas que, se libertadas no ambiente, podem ter efeitos nocivos sobre o ambiente e a saúde humana. Por conseguinte, realize a «recolha seletiva» para a eliminação, de acordo com os métodos previstos pelos regulamentos em vigor na sua área, ou devolva o produto ao vendedor ao comprar um novo produto equivalente.

△ Os regulamentos em vigor a nível local podem impor sanções elevadas no caso de eliminação inadequada deste produto.

DE - ALLGEMEINE SICHERHEITSHINWEISE

Came S.p.A. bestätigt, dass das in dieser Anleitung beschriebene Produkt der Richtlinie 2014/53/UE und den Radio Equipment Regulations 2017 entspricht.

Die vollständigen Texte der EU- (EG) und UK- (UKCA) Konformitätserklärungen finden Sie unter www.came.com.

Die Lebensdauer der Batterien hängt von der Lagerzeit und der Nutzungshäufigkeit ab.

△ Beachten Sie beim Ersetzen der Batterien den Typ und die Polarität. Es besteht Explosionsgefahr, wenn die Batterie nicht mit einer geeigneten ersetzt wird.

△ Außerhalb der Reichweite von Kindern aufbewahren.

△ Verschlucken Sie die Batterie nicht, es besteht die Gefahr von chemischen Verätzungen.